

PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIES SPECIALIOSIOS SĄLYGOS	SPECIAL CONDITIONS OF THE CONTRACT OF SALE/PURCHASE OF GOODS
Komunalinių tinklų iešikliai	Utility Locators
Sutarties data	Date of the Contract
Sutarties numeris	Contract number
1. SUTARTIES ŠALYS	1. PARTIES TO THE CONTRACT
1.1. Pirkėjas	1.1. Buyer
1.1.1. Pavadinimas: LITGRID AB	1.1.1. Name: LITGRID AB
1.1.2. Juridinio asmens kodas: 302564383	1.1.2. Legal entity code: 302564383
1.1.3. Adresas: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8 LT-05131, Vilnius	1.1.3. Address: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8 LT-05131, Vilnius
1.1.4. PVM mokėtojo kodas: LT100005748413	1.1.4. VAT registration number: LT100005748413
1.1.5. Atsiskaitomoji sąskaita: LT24 2150 0510 0002 1766	1.1.5. Checking account: LT24 2150 0510 0002
1.1.6. Bankas, banko kodas: OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas (banko kodas 21500)	1.1.6. Bank, bank code: OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas (bank code 21500)
1.1.7. Telefonas: +370 707 02171	1.1.7. Telephone: +370 707 02171
1.1.8. El. paštas: info@ligrid.eu	1.1.8. Email: info@ligrid.eu
1.1.9. Šalies atstovas:	1.1.9. Party Representative:
1.1.10. Atstovavimo pagrindas: 2023 m. gruodžio 28 d. įgaliojimas Nr. 23IG-223.	1.1.10. Grounds for representation: Power of Attorney No. 23IG-223 issued on 28 th of December, 2023
1.2. Tiekėjas	1.2. Supplier
1.2.1. Pavadinimas: UAB „Axioma MS“	1.2.1. Name: UAB „Axioma MS“
1.2.2. Juridinio asmens kodas: 135896117	1.2.2. Legal entity code: 135896117
1.2.3. Adresas: Jovaryų g. 2, LT-47193 Kaunas	1.2.3. Address: Jovaryų str. 2, LT-47193 Kaunas
1.2.4. PVM mokėtojo kodas: LT358961113	1.2.4. VAT registration number: LT358961113
1.2.5. Atsiskaitomoji sąskaita: LT51 7044 0600 0364 1821	1.2.5. Checking account: LT51 7044 0600 0364 1821
1.2.6. Bankas, banko kodas: AB SEB bankas, 70440	1.2.6. Bank, bank code: AB SEB bank, 70440
1.2.7. Telefonas: (0-698) 87794	1.2.7. Telephone: (0-698) 87794
1.2.8. El. paštas: info@axiomams.eu	1.2.8. Email: info@axiomams.eu
1.2.9. Šalies atstovas:	1.2.9. Party Representative:
1.2.10. Atstovavimo pagrindas: įstatai.	1.2.10. Grounds for representation: Articles of Association.
2. ATSAKINGI ASMENYS	2. RESPONSIBLE PERSONS
2.1. Pirkėjo kontaktiniai asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą, Prekių priėmimą, Sąskaitų per informacinę sistemą „SABIS“ priėmimą	2.1 The Buyer's contact persons responsible for the execution of the Contract, the acceptance of the Goods, and the acceptance of Invoices via the SABIS information system.
2.2. Tiekėjo kontaktiniai asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą	2.2. The Supplier's contact persons responsible for the performance of the Contract
3. SUTARTIES DALYKAS	3. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT
3.1. Sutarties dalykas	3.1 Subject matter of the Contract
Tiekėjas įsipareigoja Sutartyje numatytais sąlygomis perduoti Pirkėjui komunalinių tinklų iešiklius (toliau – Prekės).	The Supplier undertakes to deliver the utility locators to the Buyer on the terms and conditions set out in the Contract (hereinafter referred to as the Goods).
Išsamus Prekių aprašymas ir kiti reikalavimai tiekiamoms Prekėms nustatyti Sutarties priede Nr. 1 „Techninė specifikacija“ (toliau – Techninė specifikacija) ir Sutarties priede Nr. 3 „Pasiūlymas“.	The detailed description of the Goods and other requirements for the Goods to be supplied are set out in Annex 1 “Technical Specification” (hereinafter referred to as the Technical Specification) and in Annex 3 “Tender” to the Contract.
3.2. Pirkimo numeris	3.2. Procurement number
3.3. Informacija apie Europos Sąjungos lėšomis finansuojamą projektą arba kitą projektą	3.3. Information on a project funded by the European Union or another project
Netaikoma.	Not applicable.
4. PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR PREKIŲ PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA	4. DELIVERY DEADLINES AND HANDOVER-ACCEPTANCE PROCEDURES

4.1. Prekių pristatymo terminas, kai Prekės pristatomos vienu kartu	4.1. Time limit for delivery of the Goods when the Goods are delivered in one single delivery
Tiekėjas Prekes (visą Prekių kiekį) įsipareigoja pristatyti 2 mėnesiai nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.	The Supplier undertakes to deliver the Goods (the total quantity of the Goods) 2 months from the date of entry into force of the Contract.
4.2. Prekių (ar jų dalies) pristatymo termino pratęsimas	4.2 Extension of the delivery period for the goods (or part thereof)
Netaikoma.	Not applicable.
4.5. Kartu su Prekėmis pateikiami dokumentai	4.5 Documents accompanying the Goods
Kartu su Prekėmis pateikiami šie dokumentai: Prekių perdavimo-priėmimo aktas.	The Goods shall be accompanied by the following documents: the Goods Transfer and Acceptance Deed.
5. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA	5. CONTRACT PRICE AND PAYMENT ARRANGEMENTS
5.1. Sutarčiai taikomas kainos apskaičiavimo būdas	5.1. The method of calculating the price applicable to the Contract
Fiksuotos kainos kainodara.	Fixed price pricing.
5.2. Pradinės Sutarties vertė ir Sutarties kaina	5.2. The initial Contract value and the Contract Price
Pradinės Sutarties vertė yra 8 790,00 (aštuoni tūkstančiai septyni šimtai devyniasdešimt) Eur be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM). PVM sudaro 1 845,90 (vienas tūkstantis aštuoni šimtai keturiasdešimt penki Eur ir devyniasdešimt centų) Eur. Sutarties kaina yra 10 635,90 Eur, (dešimt tūkstančių šeši šimtai trisdešimt penki Eurai ir devyniasdešimt centų) Eur su PVM. Šioje Sutartyje Pradinės Sutarties vertė yra lygi Tiekėjo pasiūlymo kainai be PVM, nurodytai už visą pirkimo dokumentuose ir Sutartyje nurodytą Prekių kiekį ir (ar) apimtį.	The initial Contract value is 8 790,00 (eight thousand seven hundred ninety) EUR, exclusive of value added tax (hereinafter referred to as VAT). VAT amounts to 1 845,90 (one thousand eight hundred forty five Eur and ninety cents) EUR. The price of the contract is 10 635,90 (ten thousand six hundred thirty five Eur and ninety cents) EUR including VAT. For the purposes of this Contract, the Initial Contract Value shall be equal to the Supplier's tender price, exclusive of VAT, for the total quantity and/or volume of the Goods as specified in the Contract and the procurement documents.
5.3. Atsiskaitymo su Tiekėju terminas ir tvarka	5.3 Deadlines and procedure for payment to the Supplier
Pirkėjas atsiskaito su Tiekėju ne vėliau kaip per 30 dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos. Apmokėjimo sąlygos: įvykdžius visus sutartinius įsipareigojimus, sumokama visa Sutarties kaina.	The Buyer shall settle with the Supplier no later than 30 days from the date of receipt of the Invoice. Payment terms: full payment of the Contract price upon fulfilment of all contractual obligations.
5.4. Avansas	5.4. Advance Payment
Netaikoma.	Not applicable.
5.5. Avanso užtikrinimas	5.5 Securing the Advance Payment
Netaikoma.	Not applicable.
6. PREKIŲ KOKYBĖ IR GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI	6. PRODUCT QUALITY AND WARRANTY OBLIGATIONS
6.1. Garantinis terminas	6.1. Warranty period
Prekėms nustatomas Tiekėjo pasiūlytas arba Prekių gamintojo taikomas Garantinis terminas, tačiau bet kokių atveju ne trumpesnis kaip 24 mėnesiai . Garantinis terminas, skaičiuojamas nuo Prekių perdavimo-priėmimo akto ar Sąskaitos (kai Prekių perdavimo-priėmimo aktas nėra pasirašomas) pasirašymo dienos.	The Goods shall be subject to the Warranty Period offered by the Supplier or applied by the manufacturer of the Goods, but in any case not less than 24 months . The Warranty Period shall run from the date of signature of the Goods Transfer and Acceptance Deed or the Invoice (in the absence of a Goods Transfer and Acceptance Deed).
7. SUTARTIES VYKDYMOI PASITELKIAMI SUBTIEKĖJAI	7. SUBCONTRACTORS TO BE USED FOR THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT
Sutarties vykdymui pasitelkiami subtiekėjai ir (ar) specialistai	Subcontractors and/or specialists used for the performance of the Contract
Sutarties vykdymui subtiekėjai ir (ar) specialistai nepasitelkiami.	No subcontractors and/or specialists shall be used for the performance of the Contract.
8. PRIEVOLIŲ PAGAL SUTARTĮ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS	8. GUARANTEEING FULFILMENT OF OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT
8.1. Prievolių pagal Sutartį įvykdymo užtikrinimas	8.1 Security for the performance of obligations under the Contract
Prievolių pagal Sutartį įvykdymas užtikrinamas: Netesybomis (delspinigiais, bauda).	Performance of obligations under the Contract is guaranteed: Penalties (interest, fine);
8.2. Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimas	8.2. Provision of the Contract Performance Security

Netaikoma.	Not applicable.
9. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ	9. LIABILITY OF THE PARTIES
9.1. Pirkėjui taikomos netesybos už mokėjimų pagal Sutartį vėlavimą	9.1. Liquidated damages payable by the Buyer for late payment under the Contract
Jei Pirkėjas, gavęs tinkamai pateiktą ir užpildytą Sąskaitą, uždelsia atsiskaiyti už tinkamai Tiekėjo perduotas kokybiškas Prekes per Sutartyje nurodytą terminą, Tiekėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos skaičiuoja Pirkėjui 0,04 (keturios šimtosios) procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos be PVM už kiekvieną vėlavimo dieną.	If the Buyer, having received a duly submitted and completed Invoice, delays the payment for the quality Goods duly delivered by the Supplier within the period specified in the Contract, the Supplier shall charge the Buyer a default interest of 0.04 (four hundredths) per cent of the unpaid amount, excluding VAT, from the day following the due date for each day the delay.
9.2. Tiekėjui taikomos netesybos	9.2. Liquidated damages payable by the Supplier
9.2.1. Jeigu Tiekėjas vėluoja vykdyti užsakymą, tiekti Prekes ar ištaisyti jų trūkumus arba nevykdo kitų sutartinių įsipareigojimų, Pirkėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos Tiekėjui skaičiuoja 0,04 (keturios šimtosios) procento dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną nuo laiku neperduotų Prekių ar Prekių, turinčių trūkumų, kainos be PVM.	9.2.1. If the Supplier is late in fulfilling the order, delivering the Goods or rectifying defects therein, or fails to fulfil other contractual obligations, the Buyer shall charge the Supplier a default interest of 0.04 (four hundredths of) per cent of the price of the Goods not delivered on time, or of the Goods, which are defective, exclusive of VAT, from the date following the due date, per day of the delay.
9.2.2. Tiekėjas privalo sumokėti Pirkėjui netesybas per 30 dienų nuo Pirkėjo pareikalavimo.	9.2.2. The Supplier shall pay the liquidated damages to the Buyer within 30 days of the Buyer's demand.
9.3. Tiekėjui / Pirkėjui taikoma bauda nutraukus Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo	9.3. Penalty applied to the Supplier/the Buyer in the event of termination of the Contract for material breach of the Contract
Jei Sutartis nutraukiama dėl Pardavėjo kaltės, Pirkėjas turi teisę reikalauti sumokėti baudą, lygią 5 procentų Sutarties kainos dydžio sumai, bet ne mažesnę nei 3 000 eurų.	If the Contract is terminated due to the Seller's fault, the Buyer has the right to demand the payment of a fine equal to 5 percent of the Contract price, but not less than 3,000 euros.
9.4. Tiekėjui taikoma bauda dėl esamų subtiekiejų ar specialistų pakeitimo / naujų subtiekiejų pasitelkimo nesilaikant Bendrosiose sąlygose nurodytos subtiekiejų ir (ar) specialistų keitimo tvarkos	9.4. Penalty applied to the Supplier for replacing existing subcontractors or specialists / using new subcontractors without complying with the procedure for replacing subcontractors and/or specialists set out in the General Terms and Conditions
Netaikoma.	Not applicable.
9.5. Tiekėjui / Pirkėjui taikoma bauda dėl konfidencialumo reikalavimų nesilaikymo	9.6. Penalty imposed on the Supplier/the Buyer for non-compliance with confidentiality requirements
Netaikoma.	Not applicable.
10. SUTARTIES GALIOJIMAS IR KEITIMAS	10. VALIDITY AND AMENDMENT OF THE CONTRACT
10.1. Sutarties sudarymas ir įsigaliojimas	10.1 Conclusion and entry into force of the Contract
Ši Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo dienos (antrosios Šalies pasirašymo dieną). Sutartis galioja iki visiško prievolių įvykdymo.	This Contract shall be deemed to have been concluded and shall enter into force on the date of signature of the Contract (the date of signature of the other Party). The contract is valid until the complete fulfillment of obligations.
10.2. Sutarties galiojimo termino pratęsimas	10.2. Extension of the Contract
Netaikoma.	Not applicable.
11. SUTARTIES NUTRAUKIMAS	11. TERMINATION OF THE CONTRACT
11.1. Sutarties nutraukimo pagrindai	11.1 Grounds for termination
Sutartis gali būti nutraukiama rašytiniu Šalių susitarimu arba vienašališkai, Bendrosiose sąlygose nustatyta tvarka.	The Contract may be terminated by a written agreement between the Parties or unilaterally, in accordance with the procedures set out in the General Terms and Conditions.
11.2. Esminiai Sutarties pažeidimai	11.2. Material breaches of the Contract
11.2.1. jeigu Tiekėjas nevykdo prisiimtų įsipareigojimų už Sutartyje nustatytą Sutarties kainą; 11.2.2. jeigu Tiekėjas nesilaiko Sutartyje nustatytų Prekių tiekimo terminų 2 (du) kartus iš eilės arba vėluoja pristatyti Prekes daugiau nei 30 dienų Sutartyje nustatytas Prekių pristatymo terminas;	11.2.1. If the Supplier fails to perform its obligations at the Contract Price/fees set out in the Contract; 11.2.2. If the Supplier fails to meet the delivery deadlines set out in the Contract for the delivery of the Goods on 2 (two) consecutive occasions, or if the Supplier is late in delivering the Goods more than 30 days the time limit set out in the Contract for delivery of the Goods;

<p>12. APLINKOSAUGINIAI IR SOCIALINIAI KRITERIJAI (taikoma, jeigu aplinkosauginiai ir (arba) socialiniai kriterijai nustatomi kaip Sutarties vykdymo sąlygos)</p>	<p>12. ENVIRONMENTAL AND SOCIAL CRITERIA (applicable where environmental and/or social criteria are imposed as conditions for the performance of the Contract)</p>
<p>12.1. Aplinkosauginiai kriterijai Prekėms nustatomi vadovaujantis Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo, patvirtinto 2011 m. birželio 28 d. įsakymu D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (toliau – Tvarkos aprašas) 4.4.4.4. papunkčiu.</p>	<p>12.1. The environmental criteria for the Goods shall be established in accordance with the point 4.4.4.4. of the Schedule to the Procedures for the Application of Environmental Criteria in Green Procurement approved by Order D1-508 of 28 June 2011 on the Approval of the Schedule to the Procedures for the Application of Environmental Criteria in Green Procurement (hereinafter referred to as the Procedures).</p>
<p>12.2. Tiekėjas privalo Prekes atvežti Pirkėjui ne kelių eismo piko valandomis, pirmadieniais – ketvirtadieniais nuo 14:30 iki 16:00 val., penktadieniais ir švenčių dienų išvakarėse nuo 13:00 iki 14:00 val. ir trumpiausiais galimais maršrutais. Už Prekių priėmimą atsakingas Pirkėjo atstovas, nurodytas šios Specialiųjų sąlygų 2.1 punkte priimdamas Prekes fiziškai įsitikina, ar Tiekėjas Prekes pristatė ne kelių eismo piko valandomis. Pirkėjas turi teisę Sutarties vykdymo metu pareikalauti trumpiausio galimo maršruto pasirinkimą įrodančių dokumentų. Nustačius, kad Tiekėjas šiame punkte nustatyto reikalavimo nesilaiko, Tiekėjui taikoma Specialiųjų sąlygų 9.5 punkte nurodyto dydžio bauda.</p>	<p>12.2 The Supplier shall deliver the Goods to the Buyer during off-peak hours, Monday to Thursday from 14:30 to 16:00, Friday and on the eve of public holidays from 13:00 to 14:00 and by the shortest possible routes. The Buyer's representative responsible for the acceptance of the Goods, as referred to in Clause 2.1 of these Special Terms and Conditions, shall, when accepting the Goods, physically verify that the Supplier has delivered the Goods outside of the peak hours of road traffic. The Buyer shall be entitled to request, during the performance of the Contract, documentation proving the choice of the shortest possible route. If the Supplier is found not to have complied with this clause, the Supplier shall be liable to a fine of the amount specified in clause 9.5 of the Special Terms and Conditions.</p>
<p>13. BENDRŲJŲ SĄLYGŲ PAKEITIMAI IR PAPILDYMAI</p>	<p>13. AMENDMENTS AND ADDITIONS TO THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS</p>
<p>13.1. Šalys susitaria papildyti Sutarties Bendrąsias sąlygas nurodytu punktu, tačiau kitų punktų numeracijos nekeisti: „Pirkėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti Sutartį, apie tai ne vėliau kaip prieš 7 kalendorines dienas pranešdamas Pardavėjui, jeigu Lietuvos Respublikos Vyriausybė Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų.“</p>	<p>13.1. (to be completed if a clause of the General Terms and Conditions of the Contract is amended by rewording it): “The Buyer shall have the right to terminate the Contract unilaterally, without recourse to court, by giving the Seller at least 7 calendar days’ notice if the Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the procedure set out in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania, adopts a decision confirming that the Contract is not in the interest of the national security.”</p>
<p>13.2. Šalys susitaria papildyti Sutarties Bendrąsias sąlygas nurodytu punktu, tačiau kitų punktų numeracijos nekeisti: Bendrosios Sutarties sąlygos papildomos 1.1.1.20. papunkčiu: „Draudžiama kilmė – Pardavėjo, Subtiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pagėjumais remiamasi, ar juos kontroliuojančių asmenų, taip pat Prekių, Paslaugų kilmė yra iš Viešųjų pirkimų įstatymo 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.“ Bendrųjų Sutarties sąlygų 12.2.1.1 punktas pakeičiamas iš išdėstomas taip: „12.2.1.1. Elektroninė sąskaita faktūra ir su mokėjimu susiję dokumentai pateikiami Pardavėjo pasirinktomis elektroninėmis priemonėmis: elektroninę sąskaitą faktūrą, atitinkančią Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), Pardavėjas gali pateikti per informacinę sistemą „SABIS“ (sabis.nbfc.lt)) arba per kitą savo</p>	<p>13.2. The Parties agree to add to the General Terms and Conditions of the Contract the following clause but not to change the numbering of the other clauses: The clause 1.1.1.20. is added to the General Provisions of the Contract: “Prohibited origin - the origin of the Seller, the Subcontractor or persons controlling them, as well as of the manufacturer of the Goods, the Services shall be the origin of the countries or territories specified in the list referred to in Article 92 (15) of the Law on Public Procurement.” The clause 12.2.1.1 of the General Conditions of the Contract is replaced by the following: “12.2.1.1. The electronic invoice and the documents relating to the payment shall be submitted by electronic means chosen by the Seller: the Seller may submit an electronic invoice compliant with the European Standard on Electronic Invoicing, the reference of which is published in Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OJ L 266, p. 19, 2017) (hereinafter - the European Standard on Electronic Invoicing), either via the e-invoicing Information System “SABIS” (sabis.nbfc.lt)), or through any</p>

<p>pasirinktą informacinę sistemą (pvz.: Pardavėjas elektroninę sąskaitą faktūrą gali teikti naudodamasis bet kuriuo PEPPOL tinkle registruotu prieigos tašku (angl. „Access Point“) naudojančiu PEPPOL AS4 profilį). Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančią elektroninę sąskaitą faktūrą Pardavėjas privalo pateikti, naudodamasis informacinės sistemos „SABIS“ priemonėmis (sabis.nbfc.lt). Pirkėjas elektronines sąskaitas faktūras priima ir apdoroja naudodamasis informacinės sistemos „SABIS“ priemonėmis, išskyrus Pirkimų įstatyme nustatytus išimtinis atvejus. Elektroninė sąskaita faktūra suprantama kaip sąskaita faktūra, išrašyta, perduota ir gauta tokiu elektroniniu formatu, kuris sudaro galimybę ją apdoroti automatiškai ir elektroniniu būdu. Esant periodiniams kas mėnesiniams mokėjimams, sąskaita faktūra už praėjusį mėnesį turi būti pateikta ne vėliau, kaip 2-ją einamojo mėnesio darbo dieną. Tais atvejais, kai perkama pagal atskirus užsakymus ar perkant vienkartinio pobūdžio Prekes ir (ar) Paslaugas, sąskaita faktūra turi būti pateikta ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo Prekių ir (ar) Paslaugų Akto pasirašymo dienos. Specialiosiose Sutarties sąlygose gali būti numatytos ir kitos apmokėjimo sąlygos.“.</p>	<p>other information system of the Seller's choice (for instance: The Seller may submit the electronic invoice using any Access Point registered in the PEPPOL network using the PEPPOL AS4 profile. The Seller must submit an electronic invoice that does not comply with the European Standard on Electronic Invoicing using the tools of the information system "SABIS" (sabis.nbfc.lt). The Buyer shall accept and process electronic invoices by means of the information system "SABIS", except in the exceptional cases set out in the Law on Procurement. An electronic invoice shall be understood as an invoice issued, transmitted and received in an electronic format that allows for automatic and electronic processing. In the case of recurrent monthly payments, the invoice for the preceding month must be submitted at the latest on the 2nd working day of the current month. In the case of individual orders or one-off purchases of Goods and/or Services, the invoice must be submitted no later than 2 working days after the date of signature of the Goods and/or Services Act. The Special Conditions of the Contract may also contain other conditions for payment.”</p>
<p>13.3. Bendrosios Sutarties sąlygos papildomos 22.2.9 papunkčiu: „Tais atvejais, kai Pardavėjas pažeidžia Sutartyje numatytus dėl nacionalinio saugumo interesų ir (ar) Draudžiamos kilmės taikomus reikalavimus, tačiau dėl šių pažeidimų Sutartis nenutraukiama, Pardavėjas privalo ištaisyti pažeidimą (jeigu ir kiek tai yra įmanoma/proporcinga) bei, Pirkėjui pareikalavus, sumokėti 1000 eurų dydžio baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį.“</p>	<p>13.3. The clause 22.2.9 is added to the General Provisions of the Contract: “In the event that the Seller breaches the requirements of the Contract relating to national security interests and/or Prohibited origin, but the breach does not result in the termination of the Contract, the Seller shall be obliged to remedy the breach (to the extent possible and proportionate), and shall pay a penalty of EUR 1,000 for each individual case of breach upon demand by the Purchaser.”</p>
<p>13.4. Bendrųjų Sutarties sąlygų 22.2.2 punktas papildomas 22.2.2.13, 22.2.2.14 ir 22.2.2.15 papunkčiais: „22.2.2.13 m) Pirkimų įstatymo 98 straipsnio 1 dalyje nurodytais atvejais; 22.2.2.14 n) jeigu tiekiamos Prekės ir (ar) teikiamos Paslaugos yra Draudžiamos kilmės; 22.2.2.15 o) jeigu asmens duomenų tvarkytojas iš esmės arba nuolat pažeidžia susitarimą dėl asmens duomenų tvarkymo, kaip numatyta tokio susitarimo 25 punkte, arba pažeidžia savo įsipareigojimus pagal Reglamentą (ES) 2016/679.“ Bendrosios Sutarties sąlygos papildomos 2.4 punktu: „2.4. Visos Prekės (naudojamos medžiagos, įranga) turi atitikti Pirkėjo nurodytus reikalavimus, negali būti Draudžiamos kilmės bei importuojamos iš šalių ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso zonų), iš kurių tokių Prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos sprendimus arba jeigu yra taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika, tarptautinės sankcijos.“</p>	<p>13.4. The following sub-clauses 22.2.2.13, 22.2.2.14 and 22.2.2.15 are added to clause 22.2.2 of the General Provisions of the Contract: “22.2.2.13 in the cases referred to in Article 98(1) of the Law on Procurement.”. “22.2.2.14 if the Goods and/or Services provided are of Prohibited origin.” “22.2.2.15 if the personal data processor fundamentally or continuously violates the agreement on the processing of personal data, as provided for in clause 25 of such agreement, or violates its obligations under Regulation (EU) 2016/679.” The clause 2.4 is added to the General Provisions of the Contract: “2.4. All Goods (used materials, equipment) shall comply with the requirements specified by the Purchaser, shall not be of Prohibited origin, and shall not be imported from countries or parts thereof, territories (special status zones) from which the import of such Goods (used materials, equipment) is prohibited by the decisions of the United Nations Security Council, or where restrictive measures (sanctions) are applied by the United States of America, the European Union, or by any other international organization of which the Republic of Lithuania is a member or where the Republic of Lithuania participates.”</p>
<p>13.5. Sutarties Bendrosiose sąlygose nurodytos alternatyvios nuostatos (su priedašu „jei taikoma“ ir pan.)</p>	<p>13.5. Alternative provisions (marked “if applicable”, etc.) referred to in the General Terms and Conditions of the</p>

taikomos tik tokiu atveju, jeigu jos konkrečiai aprašomos Sutarties Specialiosiose sąlygose.	Contract shall only apply if they are specifically described in the Special Terms and Conditions of the Contract.
14. SUTARTIES PRIEDAI	14. ANNEXES TO THE CONTRACT
14.1. Priedas Nr. 1 Techninė specifikacija.	14.1 Annex 1 Technical Specification.
14.2. Priedas Nr. 2 Bendrosios Sutarties sąlygos	14.2 Annex 2 General Conditions of the Contract
14.3. Priedas Nr. 3 Pardavėjo pasiūlymas	14.3 Annex 3 Sellers Tender
14.4. Priedas Nr. 4 Trišalės sutarties projektas	14.4 Annex 4 The Tripartite Agreement
15. ŠALIŲ ATSTOVŲ PARAŠAI	15. SIGNATURES OF REPRESENTATIVES OF THE PARTIES
PIRKĖJAS	BUYER
(parašas)	(signature)
TIEKĖJAS	SUPPLIER
(parašas)	(signature)